

钻研《新概念英语》

NEW CONCEPT ENGLISH

啃课文——《新概念英语》

2

主编 潘章仙



航空工业出版社

41.68
P2X
v.2

钻研《新概念英语》

啃课文——《新概念英语》

(2)

主 编：潘章仙
副主编：吕美卿
编 者：骆巧丽



5

航空工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

钻研《新概念英语》啃课文——《新概念英语》(2)(3)(4)/潘章仙主编.
—北京:航空工业出版社,2002.9
ISBN 7-80183-034-2

I. 钻… II. 潘… III. 英语-自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 062753 号

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

北京富生印刷厂	全国各地新华书店经销
2002年9月第1版	2002年9月第1次印刷
开本:787×1092 1/16	印张:57.25 字数:400千字
印数:1~8000册	(后三册)总定价:69.00元

本社图书有缺页、倒页、脱页、残页等情况,请与本社发行部
联系负责调换。联系电话:64890262、64941995。

致 同 学

当我读大学的时候,连着考了两次四级都没过,每次都考了四十几分,时间花了不少,书也没少读,题也没少做,就是没效果,很灰心。我的一个师兄英语学得很好,我就向他请教。他听了我的情况后说:“你现在的问题是读文章的时候并不知道自己读没读懂。”我说:“好像文章的意思也大概读懂。”他说:“问题就出在这‘大概’里,我说的懂不是模模糊糊的懂,是真懂。随便拿来一篇四级文章,只要你能把每个单词在句子中的成分都能说出来,你肯定就能考过四级,考研英语也是同样的道理。”我说:“真的?”他说:“那当然,中国大多数人学不好英语的问题就出在这。”后来他拿一篇文章考我,反复地问,这个词作什么成分?那个词作什么成分?这时我才发现很多词汇和结构在句子中的作用在我的脑海里从来就是似是而非的。

后来我接受了他的劝告,但我没有去读四级题,而是把《新概念》和《大学英语·精读》的每篇课文都从语法的角度分析了一遍,然后进行翻译。此后,功力大增,不但轻松过了四级,在英语上没费多大力气就考上了研究生。这也就成了本书创作的动因。

本书正是为那些在中高级英语考试中屡战屡败,屡败屡战并试图通过英语来改变自身命运的人编写的。目前考研英语通过最低分数线的比率仅为1/4~1/5,四级通过率由从前的30~40%下降至20~30%,都充分暴露了同学们英语基础薄弱这一根本问题。通过做题来打英语基础不是一个明智的做法!考试好像是一把尺子,是为测量水平,而不是为提高水平而设计的。提高英语水平的必由之路是读透课文,啃课文最长英语功夫了。新概念第四册抠透,考研没有问题。大学英语第四册不说全部弄明白,只要真正弄明白五课,四级一般没问题。

大家在使用本书的时候,要注意从语法和语义(翻译)两个角度对课文进行透彻钻研。下面我来谈谈这两方面的重要性。

第一、语法对中国人英语的重要性。目前很多人学英语忽视语法,其实语法是外国人学英语的捷径,尤其是考虑到中国人学英语的现实情况。中国英语教学分为大学英语和专业英语教学两种情况。一般来讲学专业英语的人毕业后,其英语一般能够达到一个理想水平,但学大学英语的同学实力与他们相比明显不足。说起原因来,并不复杂——大学英语200个学时,专业英语1000个学时。而且入学时两者的水平就有差距。如果你不肯面对这个现实,就不能够采取最切合实际的方法,不能采用最切合实际的方法就不能取得良好的结果。语法是为提高人们学习语言的效率而总结出来的语言规律。在中文的语言环境下,学英语忽视语法实在是不明智之举。所以同学们在读课文的时候,总是先问自己一下这个词在句子里作什么成分。最初的阶段必须强制自己这样做,尤其是到了不容易理解的地方。随着熟练程度的提高,尤其是遇到比较简单的句子,可以省略这一步。但请大家注意,即使是水平很高的英语教授,遇到难的句子时也要进行句子语法分析。

作文在四级考试中得8分以下,在考研英语里得10分以下,主要问题是同学的基本语言水平太差,基本的语法词汇太差。这种同学提高作文水平最需要的不是学写作文而是要狠抓课文的语法分析。有一次一个同学找我改作文,我一看,里边通篇都是基本语法和词汇错误,大量的标点符号错误。我说:“如果你把我当成你的朋友,当成一个可以信赖的人,你就信我一句话。你现在不要去写作文,去把大学英语前四册和新概念二、三册彻底读懂,把每个词汇的句子成分都分析一下,然后再写作文。”过了半年,这个同学又来找我,说他四级考了个优秀,正准备用这个方法考研

呢。

第二、翻译对中国人学英语的重要性。对课文的理解很多同学目前处于“只言片语的水平”。有的同学很坦率,问:“老师,阅读英语是不是用只言片语的汉语来理解英语?”根据我的体会,同学在考试的时候,由于时间有限,所谓的阅读理解在很大程度上是用只言片语的汉语来理解英语。但平时读精读课文时,绝对不可如此,必须用准确、完整和通顺的汉语理解英语,其实质上就是翻译。由于我们国内的英语教学过分地强调了英语思维的问题,忽视了翻译的教学。但结果却不理想,有几个人形成了英语思维?中国人学英语的几十年的实践证明翻译是非英语专业的同学提高自己的英语水平的捷径。

本书没有像同类书籍那样肆意展现编写者自己的“才能”,东拼西凑地进行过多的引申和发挥。目前中国学生读课文的主要问题是消化不良的问题,治疗消化不良,不是让他们吃得更多,应该少吃,嚼细。我们认为只要对课文本身进行深入地钻研,读懂,啃透,就足以达到我们学好英语的目的。很多同学的实际情况是看似学了很多东西,什么都不精,什么都不透。有一次我去听一个老师的课,同学们的反映是讲得很精彩。但一问你们学会了多少,同学说,由于自己水平低,什么都没学会。这样的老师在我眼里就是最糟糕的老师,至于读书,道理也是一样的。根据我自身的经验,对于课文不必“旁证博引”,一定要钻精研透,在此基础上读熟,如能成诵则更佳。

本书对课文的讲解的顺序分为四部:①原文→②译文→③分析→④讲解。

① 原文:即课文原文,逐句排列。

② 译文:为对原文的准确理解和汉语表达,是我们是否读懂课文的标志。如果遇到比较简单的句子,经自己的努力就可以译出和书中所给译文水平相当的译文,可不必看下面的分析和讲解。故在本书中译文直接排列在原文后。如果你译不出来,说明你没有读懂课文,请读下面的“分析”和“讲解”。

③ 分析:是对原文句子成分的分析。

④ 讲解:指对于原文语言点的讲解,和对语法分析的补充。

使用本书时,个人可以根据自己的情况,交替选择使用下面四种模式中的一种:①→②;①→②→③;①→②→④;①→②→③→④。

中国社会正处于转型期,生活在转型期社会中的人们的心态的一个很大特点就是浮躁。就学英语而言,有的人今天试一个方法,明天换另外一个方法,到头来,还是一场空。真理总是很朴素的,学英语的方法也同样是朴实无华的。我还是重申我一贯坚持的观点:中国人学英语不走弯路就是捷径。希望大家能够理解我作为过来人创作本书的用心。

王若平 于北京

目 录

Lesson 1	A private conversation	私人谈话	(1)
Lesson 2	Breakfast or lunch?	早餐还是午餐?	(3)
Lesson 3	Please send me a card	请给我寄一张明信片	(6)
Lesson 4	An exciting trip	激动人心的旅行	(8)
Lesson 5	No wrong numbers	无错号之虞	(10)
Lesson 6	Percy Buttons	珀西·巴顿斯	(11)
Lesson 7	Too late	为时太晚	(13)
Lesson 8	The best and the worst	最好的和最差的	(15)
Lesson 9	A cold welcome	冷遇	(16)
Lesson 10	Not for jazz	不适于演奏爵士乐	(18)
Lesson 11	One good turn deserves another	礼尚往来	(20)
Lesson 12	Goodbye and good luck	再见,一路顺风	(22)
Lesson 13	The Greenwood Boys	绿林少年	(24)
Lesson 14	Do you speak English?	你会讲英语吗?	(26)
Lesson 15	Good news	佳音	(28)
Lesson 16	A polite request	彬彬有礼的要求	(30)
Lesson 17	Always young	青春常驻	(32)
Lesson 18	He often does this!	他经常干这种事!	(34)
Lesson 19	Sold out	票已售完	(36)
Lesson 20	One man in a boat	独坐孤舟	(38)
Lesson 21	Mad or not?	是不是疯了?	(40)
Lesson 22	A glass envelope	玻璃信封	(42)
Lesson 23	A new house	新居	(44)
Lesson 24	It could be worse	不幸中之万幸	(46)
Lesson 25	Do the English speak English?	英国人讲的是英语吗?	(48)
Lesson 26	The best art critics	最佳艺术评论家	(51)
Lesson 27	A wet night	雨夜	(54)
Lesson 28	No parking	禁止停车	(56)
Lesson 29	Taxi!	出租汽车!	(59)
Lesson 30	Football or polo?	足球还是水球?	(61)
Lesson 31	Success story	成功者的故事	(63)
Lesson 32	Shopping made easy	购物变得很方便	(65)
Lesson 33	Out of the darkness	冲出黑暗	(67)
Lesson 34	Quick work	破案“神速”	(69)
Lesson 35	Stop thief!	捉贼!	(72)
Lesson 36	Across the Channel	横渡海峡	(74)
Lesson 37	The Olympic Games	奥林匹克运动会	(76)
Lesson 38	Everything except the weather	惟独没有考虑到天气	(78)
Lesson 39	Am I all right?	我是否痊愈?	(81)
Lesson 40	Food and talk	进餐与交谈	(83)
Lesson 41	Do you call that a hat?	你把那个叫帽子吗?	(85)
Lesson 42	Not very musical	并非很懂音乐	(88)
Lesson 43	Over the South Pole	飞越南极	(90)
Lesson 44	Through the forest	穿过森林	(92)
Lesson 45	A clear conscience	问心无愧	(94)
Lesson 46	Expensive and uncomfortable	既昂贵又受罪	(96)
Lesson 47	A thirsty ghost	嗜酒的鬼魂	(99)

Lesson 48	Did you want to tell me something?	你想对我说什么吗?	(101)
Lesson 49	The end of a dream	美梦告终	(103)
Lesson 50	Taken for a ride	乘车兜风	(105)
Lesson 51	Reward for virtue	对美德的奖赏	(108)
Lesson 52	A pretty carpet	漂亮的地毯	(111)
Lesson 53	Hot snake	触电的蛇	(113)
Lesson 54	Sticky fingers	黏糊的手指	(115)
Lesson 55	Not a gold mine	并非金矿	(117)
Lesson 56	Faster than sound!	比声音还快!	(120)
Lesson 57	Can I help you, madam?	您要买什么,夫人?	(122)
Lesson 58	A blessing in disguise?	是因祸得福吗?	(125)
Lesson 59	In or out?	进来还是出去?	(127)
Lesson 60	The future	卜算未来	(129)
Lesson 61	Trouble with the Hubble	哈勃望远镜的困境	(131)
Lesson 62	After the fire	大火之后	(133)
Lesson 63	She was not amused	她并不觉得好笑	(136)
Lesson 64	The Channel Tunnel	海峡隧道	(138)
Lesson 65	Jumbo versus the police	小象对警察	(141)
Lesson 66	Sweet as honey!	像蜜一样甜!	(143)
Lesson 67	Volcanoes	火山	(145)
Lesson 68	Persistent	纠缠不休	(147)
Lesson 69	But not murder!	并非谋杀!	(150)
Lesson 70	Red for danger	危险的红色	(152)
Lesson 71	A famous clock	一个著名的大钟	(154)
Lesson 72	A car called Bluebird	“蓝鸟”汽车	(157)
Lesson 73	The record-holder	纪录保持者	(159)
Lesson 74	Out of the limelight	舞台之外	(161)
Lesson 75	SOS	呼救信号	(164)
Lesson 76	April Fools' Day	愚人节	(167)
Lesson 77	A successful operation	一例成功的手术	(170)
Lesson 78	The last one?	最后一枝吗?	(172)
Lesson 79	By air	乘飞机	(175)
Lesson 80	The Crystal Palace	水晶宫	(177)
Lesson 81	Escape	脱逃	(180)
Lesson 82	Monster or fish?	是妖还是鱼?	(182)
Lesson 83	After the elections	大选之后	(185)
Lesson 84	On strike	罢工	(187)
Lesson 85	Never too old to learn	活到老学到老	(190)
Lesson 86	Out of control	失控	(193)
Lesson 87	A perfect alibi	极好的不在犯罪现场的证据	(195)
Lesson 88	Trapped in a mine	困在矿井里	(198)
Lesson 89	A slip of the tongue	口误	(201)
Lesson 90	What's for supper?	晚餐吃什么?	(203)
Lesson 91	Three men in a basket	三人同篮	(206)
Lesson 92	Asking for trouble	自找麻烦	(208)
Lesson 93	A noble gift	崇高的礼物	(211)
Lesson 94	Future champions	未来的冠军	(213)
Lesson 95	A fantasy	纯属虚构	(215)
Lesson 96	The dead return	亡灵返乡	(218)

Lesson 1 A private conversation 私人谈话

标题: A private conversation

译文: 私人谈话

讲解: private *adj.* 私人的; conversation *n.* 谈话。

1. Last week I went to the theatre.

译文: 上星期我去看戏。

分析: Last week I went to the theatre.
状 主 谓 状

讲解: went 是 go 的过去式; go to the theatre 去看戏; 类似的短语还有 go to the cinema 去看电影。

2. I had a very good seat.

译文: 我的座位很好。

分析: I had a very good seat.
主 谓 定 宾

讲解: have a good seat 座位很好。

3. The play was very interesting.

译文: 这场戏很有意思 (很有趣)。

分析: The play was very interesting.
主 系 状 表

讲解: play *n.* 意为“戏”; interesting *adj.* 有趣的。

4. I did not enjoy it.

译文: 我却无法欣赏。

分析: I did not enjoy it.
主 谓 宾

讲解: enjoy *v.* 欣赏, 注意它的习惯用法: enjoy doing, enjoy oneself; it 指代上文中的 play。

5. A young man and a young woman were sitting behind me.

译文: 一对青年男女正坐在我的身后。

分析: A young man and a young woman were sitting behind me.
主 谓 状

讲解: were sitting 是过去进行时, 表示在过去某一时刻正在发生的动作或情况, 下一句中的 were talking 同此; behind *prep.* 在…的后面。

6. They were talking loudly.

译文: 他们在大声地说话。

分析: They were talking loudly.
主 谓 状

讲解: loudly *adv.* 高声地, 大声地。

7. I got very angry.

译文：我非常生气。

分析：I got very angry.
主 系 状 表

讲解：get angry 生气，get 是系动词，意为“变得…”，后跟形容词。如：We get wiser as we get older.

8. I could not hear the actors.

译文：(因为)我看不见演员在说什么。

分析：I could not hear the actors.
主 谓 宾

讲解：could not hear the actors 意为“听不见演员在说什么”，完整的应是“could not hear the actors' words”，这里用 actors 代替 actors 说的话，即用具体代替抽象，是一种修辞格，叫作提喻，也有人把它叫作借喻。

9. I turned round.

译文：我回过头去。

分析：I turned round.
主 谓

讲解：turn round 转身，回头，也可用 turn around.

10. I looked at the man and the woman angrily.

译文：我怒视着那一男一女。

分析：I looked at the man and the woman angrily.
主 谓 宾 状

讲解：look at 看着；angrily adv. 生气地。

11. They did not pay any attention.

译文：他们却毫不理会。

分析：They did not pay any attention.
主 谓 宾

讲解：pay attention to... 注意…，这里 to 是介词；attention 前常可加修饰语，表示不同的意思。如：pay no attention to 毫不理会，pay little attention to 很少注意到，pay much attention to 关注，pay close attention to 密切注意。

12. In the end, I could not bear it.

译文：最后，我忍不住了。

分析：In the end, I could not bear it.
状 主 谓 宾

讲解：in the end 最后；bear v. 意为“容忍，忍耐”，相当于 stand；其中 it 指上文中那对男女大声说话，又不理会作者的愤怒目光。

13. I turned round again.

译文：我又一次回过头去。

分析：I turned round again.
主 谓 状

14. "I can't hear a word!" I said angrily.

译文：我生气地说：“我一个字也听不见了！”

第一层：“I can't hear a word!” I said angrily.
宾语从句 主 谓 状

第二层: I can't hear a word!
主 谓 宾

讲解: I can't hear a word! 是直接引语, 用来直接引述说话人的原话, 常用引号括起来; 如果用自己的话把意思转述出来则是间接引语, 间接引语在多数情况下都构成一个宾语从句; 下文中有许多类似的用法。

15. "It's none of your business," the young man said rudely. "This is a private conversation!"

译文: “不关你的事,” 那男的毫不客气地说, “这是私人间的谈话!”

第一层: "It's none of your business," the young man said rudely. "This is a private conversation!"
宾语从句 定 主 谓 状 宾语从句

讲解: rudely *adv.* 无理地, 粗鲁地。

第二层: "It's none of your business,"
主 系 表

讲解: none of your business 不关你的事, business *n.* 生意, 商业, 此处意为“事务, 事情”。

第二层: "This is a private conversation!"
主 系 定 表

Lesson 2 Breakfast or lunch?

早餐还是午餐?

标题: Breakfast or lunch?

译文: 早餐还是午餐?

1. It was Sunday.

译文: 那是个星期天。

分析: It was Sunday.
主 系 表

讲解: 这是一般过去时, 陈述发生在过去的事或情况; it 指时间。

2. I never get up early on Sundays.

译文: 在星期天我是从来不早起的。

分析: I never get up early on Sundays.
主 状 谓 状 状

讲解: never *adv.* 从不, 决不, 常放在实义动词的前面或助动词、情态动词、be 动词的后面, 具有相同用法的词还有 always, often, sometimes 等; on Sundays 每逢星期日, on Sunday 在星期日。

3. I sometimes stay in bed until lunchtime.

译文: 有时我要一直躺到吃午饭的时候。

分析: I sometimes stay in bed until lunchtime.
主 状 谓 状 状

讲解: sometimes *adv.* 有时; stay in bed 躺在床上; until *prep.* 直到, 在否定句中常译为“到…才”, “在…之前”。

4. Last Sunday I got up very late.

译文: 上个星期天, 我起得很晚。

分析: Last Sunday I got up very late.
状 主 谓 状 状

讲解: get up 起床; late *adv.* 意为“晚, 迟”。

5. I looked out of the window.

译文: 我望望窗外。

分析: I looked out of the window.
主 谓 宾

讲解: look out of 向…外看。

6. It was dark outside.

译文: 外面一片昏暗。

分析: It was dark outside.
主 系 表 状

讲解: dark *adj.* 黑的, 暗的; outside *adv.* 外面。

7. “What a day!” I thought. “It’s raining again.”

译文: “鬼天气!” 我想, “又下雨了。”

第一层: "What a day!" $\frac{I \text{ thought.}}{\text{主 谓}}$ "It's raining again."
宾语从句

讲解: thought 是 think 的过去式; 引号内是直接引语, 作 thought 的宾语。

第二层: $\frac{\text{What a day!}}{\text{引 表}}$

讲解: What a day! 这是一个省略的感叹句, 完整的句子应是 What a day it is! 英语中的感叹句常用 what 开头, 后面紧跟一个名词或名词性短语 (包括连系动词), 然后是主语和谓语, 句末用感叹号。如: What a nice boy he is!

第二层: $\frac{\text{It 's raining again.}}{\text{主 谓 状}}$

8. Just then, the telephone rang.

译文: 正在这时, 电话铃响了。

分析: $\frac{\text{Just then, the telephone rang.}}{\text{状 主 谓}}$

讲解: just then 正在这时; rang 是 ring 的过去式, 意为“(铃, 电话等)响”。

9. It was my aunt Lucy.

译文: 是我姑母露西打来的。

分析: $\frac{\text{It was my aunt Lucy.}}{\text{主 系 表 同位语}}$

讲解: it 指上文中的内容, 即打电话这件事; aunt *n.* 姑母; Lucy 是 aunt 的同位语。

10. "I've just arrived by train," she said. "I'm coming to see you."

译文: “我刚下火车,” 她说, “我就来看你。”

第一层: $\frac{\text{"I've just arrived by train," she said. "I'm coming to see you."}}{\text{宾语从句 主 谓 宾语从句}}$

第二层: $\frac{\text{"I've just arrived by train,"}}{\text{主 谓 状 谓 状}}$

讲解: have just arrived 是现在完成时, arrive *v.* 到达; just *adv.* 刚刚, 与完成时态连用, 类似的用于完成时态中的时间状语还有 yet, already, so far, ever, never 等; by train 坐火车, by 表示乘坐什么交通工具。又如: by bus, by boat 等。

第二层: $\frac{\text{"I'm coming to see you."}}{\text{主 谓 状}}$

讲解: “I'm coming to see you.” 在这句话中, 进行时并不表示动作正在进行, 而用来表示近期按计划或安排将要进行的动作, 常用于表示位置转移的动词。如: come, leave, arrive, go 等, 也可用于其他动态动词。

11. "But I'm still having breakfast," I said.

译文: “但我还在吃早饭,” 我说。

第一层: $\frac{\text{"But I'm still having breakfast," I said.}}{\text{宾语从句 主 谓}}$

第二层: $\frac{\text{"But I'm still having breakfast,"}}{\text{连 主 谓 状 谓 宾}}$

讲解: still *adv.* 仍然, 还; have breakfast 吃早饭。

12. "What are you doing?" she asked.

译文: “你在干什么?” 她问道。

第一层: $\frac{\text{"What are you doing?" she asked.}}{\text{宾语从句 主 谓}}$

第二层: “What are you doing?”
宾 谓 主 谓

13. “I’m having breakfast,” I repeated.

译文: “我正在吃早饭,” 我又说了一遍。

第一层: “I’m having breakfast,” I repeated.
宾语从句 主 谓

讲解: repeat v. 重复。

第二层: “I ’m having breakfast,”
主 谓 宾

14. “Dear me,” she said. “Do you always get up so late? It’s one o’clock!”

译文: “天啊,” 她说, “你总是起得这么晚吗? 现在已经1点钟了!”

第一层: “Dear me,” she said. “Do you always get up so late? It’s one o’clock!”
叹 主 谓 宾语从句

第二层: Do you always get up so late?
谓 主 状 谓 状

讲解: Dear me 天哪! 这也是一个感叹句; always 总是, 老是, 有责备的语气。

第二层: It ’s one o’clock!
主 系 表

Lesson 3 Please send me a card 请给我寄一张明信片

标题: Please send me a card

译文: 请给我寄一张明信片

讲解: 这是祈使句; send *v.* 寄, 送; me 是间接宾语 (一般为宾格代词); a card 是直接宾语 (一般为事物); 间接宾语在大多数情况下置于直接宾语之前, 如果间接宾语在后, 间接宾语前必须加 to (表示动作对什么人而做) 或 for (表示动作为什么人而做), 因此, 此句也可改成 "Please send a card to me.", 下文 *taught me a few words of Italian, lent me a book, send cards to my friends* 也属于这种用法。

1. Postcards always spoil my holidays.

译文: 明信片总搅得我假日不得安宁。

分析: Postcards always spoil my holidays.
主 状 谓 宾

讲解: postcard *n.* 明信片; spoil *v.* 使索然无味, 损坏; 此句为一般现在时, 表示经常性或习惯性的动作或情况。

2. Last summer, I went to Italy.

译文: 去年夏天, 我去了意大利。

分析: Last summer, I went to Italy.
状 主 谓 状

讲解: last summer 去年夏天, 故下文用了一般过去时; went 是 go 的过去式。

3. I visited museums and sat in public gardens.

译文: 我参观了博物馆, 还去了公园。

分析: I visited museums and sat in public gardens.
主 谓1 宾 连 谓2 状

讲解: visit *v.* 参观; museum *n.* 博物馆; and 是并列连词, 连接两个谓语动词 visited 和 sat; public *adj.* 公共的。

4. A friendly waiter taught me a few words of Italian.

译文: 一位好客的服务员教了我几句意大利语。

分析: A friendly waiter taught me a few words of Italian.
定 主 谓 宾 定 宾 定

讲解: friendly *adj.* 友好的; 有的名词加上 ly 可构成形容词。如: brotherly (兄弟般的), fatherly (父亲般的), weekly (每星期的) 等; taught 是 teach 的过去式; a few words 几句话, a few 几个, 一些, 后接可数名词的复数形式; word *n.* 词, 单词, 此处意为 "话, 言语"。

5. Then he lent me a book.

译文: 之后他还借给我一本书。

分析: Then he lent me a book.
状 主 谓 宾

讲解: lend 后带双宾语, 见讲解 1, lend 是 "借出" 的意思, 而 borrow 是 "借入" 的意思。

6. I read a few lines, but I did not understand a word.

译文：我读了几行，但一个字也不懂。

分析：I read a few lines, but I did not understand a word.
主 谓 定 宾 连 主 谓 宾

讲解：a few lines 几行；but 是并列连词，表转折；understand *v.* 懂得，理解。

7. Every day I thought about postcards.

译文：我每天都想着明信片的事。

分析：Every day I thought about postcards.
状 主 谓 宾

讲解：think about 想着（某人或某事）。

8. My holidays passed quickly, but I did not send cards to my friends.

译文：假期过得真快，可我还没有给我的朋友们寄过一张明信片。

分析：My holidays passed quickly, but I did not send cards to my friends.
主 谓 状 连 主 谓 宾 状

讲解：pass *v.* 经过，传递，这里指（时间）过去；send cards to my friends 也可以说 send my friends cards。

9. On the last day I made a big decision.

译文：到了最后一天，我做出了一项重大决定。

分析：On the last day I made a big decision.
状 主 谓 定 宾

讲解：on 表示在具体的某一天；decision *n.* 决定，make a decision 做出决定；big *adj.* 指“重大的”。

10. I got up early and bought thirty-seven cards.

译文：我早早起了床，买来了37张明信片。

分析：I got up early and bought thirty-seven cards.
主 谓1 状 连 谓2 定 宾

讲解：get up early 很早起床；bought 是 buy 的过去式。

11. I spent the whole day in my room, but I did not write a single card!

译文：我在房间里关了整整一天。然而竟连一张明信片也没写成！

分析：I spent the whole day in my room, but I did not write a single card!
主 谓 定 宾 状 连 主 谓 定 宾

讲解：spend *v.* 度过，过（一段时间）；whole *adj.* 整个的；single *adj.* 惟一的，单一的；句末感叹号表示一种失望的情绪。

Lesson 4 An exciting trip 激动人心的旅行

标题: An exciting trip

译文: 激动人心的旅行

讲解: exciting 是现在分词作定语, 意为“令人兴奋的”。

1. I have just received a letter from my brother, Tim.

译文: 我刚刚收到弟弟蒂姆的来信。

分析: I have just received a letter from my brother, Tim.
主 谓 状 谓 宾 定 同位语

讲解: have received 是现在完成时结构, 现在完成时的结构是: have/has + 过去分词, 表示到说话之时已经完成(或还没有完成)的动作, 也可以表示过去发生的动作对现在的影响; receive *v.* 接受, 收到, 常与介词 from 搭配; just *adv.* 刚刚, 与完成时态连用, 类似的用于完成时态中的时间状语还有 yet, already, so far, ever, never 等; from my brother 修饰 letter; Tim 是 my brother 的同位语。

2. He is in Australia.

译文: 他正在澳大利亚。

分析: He is in Australia.
主 系 表

3. He has been there for six months.

译文: 他在那儿已经住 6 个月了。

分析: He has been there for six months.
主 谓 状 状

讲解: have/has been to... 表示“到过…地方(现已回来)”, have/has gone to 表“已去某地(现已不在…)”; for 加一段时间常与完成时态连用。

4. Tim is an engineer.

译文: 蒂姆是个工程师。

分析: Tim is an engineer.
主 系 表

讲解: engineer *n.* 工程师。

5. He is working for a big firm and he has already visited a great number of different places in Australia.

译文: 他正在为一家大公司工作, 并且已经去过澳大利亚的不少地方了。

分析: He is working for a big firm and he has already visited a great number of different places in Australia.
主 谓 状 状 连 主 谓 状 谓 定 定 宾 定

讲解: firm *n.* 商行, 公司; a great number of 许多, 只用于修饰可数名词; different *adj.* 不同的。

6. He has just bought an Australian car and has gone to Alice Springs, a small town in the centre of Australia.

译文: 他刚买了一辆澳大利亚小汽车, 现在去了澳大利亚中部的小镇艾利斯斯普林斯。

分析: He has just bought an Australian car and has gone to Alice Springs, a small town in the centre of Australia.
主 谓1 状 谓1 定 宾 连 谓2 状 同位语 定

讲解: have gone to 意为“已去了…但仍未回来”, 注意与 have been to 的区别, 见第 3 句讲解; a small town 是

Alice Springs 的同位语, 补充说明 Alice Springs 是怎样的地方; in the centre of 在...中部。

7. He will soon visit Darwin.

译文: 他不久将到达尔文去。

分析: He will soon visit Darwin.
主 谓 状 谓 宾

讲解: soon *adv.* 不久, 常与将来时态连用。

8. From there, he will fly to Perth.

译文: 从那里, 他再飞往珀斯。

分析: From there, he will fly to Perth.
状 主 谓 状

讲解: fly to 指“坐飞机飞往...”, 也可以说 go to Perth by air (plane)。

9. My brother has never been abroad before, so he is finding this trip very exciting.

译文: 我弟弟以前从未出过国, 因此, 他觉得这次旅行非常激动人心。

分析: My brother has never been abroad before, so he is finding this trip very exciting.
主 谓 状 谓 状 状 连主 谓 宾 状 宾补

讲解: has never been to 从未去过; abroad *adv.* 国外, 故“has never been to”中的介词 to 被省略了; before *prep.* 以前; find *v.* 发现, 找到, 此处意为“觉得, 感到”。